

历史巡礼

画说艾米利亚-罗马涅



Immagini e parole dall'Emilia-Romagna, 1

Regione Emilia-Romagna

Servizio Comunicazione, Educazione alla Sostenibilità e Strumenti di Partecipazione

Responsabile **Paolo Tamburini**

Agenzia Informazione e Comunicazione della Giunta

Direttore **Roberto Franchini**

www.regione.emilia-romagna.it

Istituto per i Beni Artistici Culturali e Naturali

Presidente **Ezio Raimondi**

Direttore **Alessandro Zucchini**

www.ibc.regione.emilia-romagna.it

Consulta degli Emiliano-Romagnoli nel mondo

Presidente **Silvia Bartolini**

www.emilianoromagnolinelmondo.it

Coordinamento editoriale

Tiziana Gardini
Piera Raimondi

Agenzia Informazione e Comunicazione
della Giunta

Illustrazioni

Sergio Tisselli

Impaginazione

Monica Chili

Traduzioni

Felsimedia, Bologna

Progetto e coordinamento del gruppo

Valeria Cicala
Vittorio Ferorelli

Istituto per i Beni Artistici Culturali e Naturali

Gina Pietrantonio

Servizio Comunicazione, Educazione
alla Sostenibilità e Strumenti di Partecipazione

Gruppo di lavoro

Paolo Degli Esposti
Silvia Mazzoli
Simonetta Trevisi

Servizio Comunicazione, Educazione
alla Sostenibilità e Strumenti di Partecipazione

Sante Zavattini

Servizio Affari Generali, Giuridici
e Programmazione Finanziaria

Claudio Bacilieri
Katia Guizzardi
Rita Tagliati

Servizio Politiche europee e relazioni
internazionali

Andrea Facchini

Servizio Politiche per l'accoglienza
e l'integrazione sociale

Elena Rossi

Servizio Programmazione, valutazione
e interventi regionali

Stefania Sani

Servizio Turismo e Qualità Aree Turistiche

Cinzia Leoni
Barbara Musiani

Agenzia Informazione e Comunicazione
della Giunta

Morena Grandi
Catia Luccarini
Cristina Turchi

Servizio Cultura, Sport e Progetto Giovani

Laura Grossi

Servizio Lavoro

历史巡礼

画说艾米利亚-罗马涅



历史巡礼 小手册的出版是大区行政部门间的合作成果。以浅显的文字配上Sergio Tisselli先生的水彩插画，简述艾米利亚-罗马涅的历史。

这本小册子主要是让读者了解，这块土地一直都共生着不同的族群和文化。而此多样性的特征，刻画出本区的独特风貌，也使得天然的地理形势成为交通，商业经济，文化的运输枢纽。

对艾米利亚-罗马涅历史背景的了解有助于介绍推广大区。此外也助于和移出或 移入的新移民建立友好关系。

艾米利亚-罗马涅大区从设立至今已有四十年的历史。在迈向此重要里程碑之际的同时也藉此回顾大区过去所做的贡献及展望一个有愿景的未来。

这本册子言简意赅的道出过去的历史文化如何造就现今的艾米利亚-罗马涅。也因着对于过去的了解，使我们能够对现今的大区做出更为妥善积极的管理。

Vasco Errani

艾米利亚-罗马涅大区区长

Serendipity, 这个美丽的英文单词指的是意外新发现。世界艾米利亚-罗马涅咨委会在与海外同乡联盟及协会的长期合作期间, 也不断产生新发现: 为了逃生或是处于探险的目的, 艾米利亚-罗马涅人的足迹已经穿越海洋, 直至海洋的另一尽头甚至更远的地方。

年轻人当中流行着一种与 **serendipity** 相类似的现象, 即便它是有人特意安排或是期待的。将书籍抛弃在自然环境当中或者城市的某个角落, 以供拾到这本书的人阅读, 这种 “bookcrossing(图书交接)” 或是 “passa-libro(书籍传递)” 的习俗源于美国, 并传入意大利。咨委会为海外艾米利亚-罗马涅的同乡们特意制作的书籍 *Nove passi nella storia(历史巡礼)*, 它的起始叙述部分描绘的就是某个图书传递的场景, 藉以期待远方的同乡们更多地关注并推广大区的历史与文化。

一位女孩前往行政大楼赴约, 惊奇地发现了置放在一匹墙上的书籍, 那是被人遗忘抑或是有意抛弃的书; 信手一翻, 推开了一扇历史之门: 这就是一段关于艾米利亚-罗马涅这个世界上并不起眼的小角落的历史。漫画与水彩画家 **Sergio Tisselli** 在书中的一幅幅美妙插图将远方的朋友引领到我们大区千年历史事件当中, 犹如身临其境。从某种意义上讲, 它们也是一个大家庭的历史事件, 隶属于我们整个群体、整个意大利以及海外同乡们。

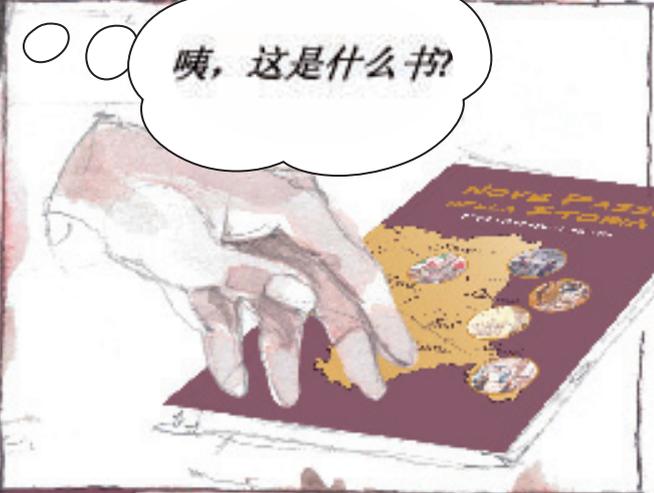
艾米利亚-罗马涅大区今年四十岁了。在此之际我们精心为你们准备了这份特殊的礼物。咨委会一直在与 **Giunta 信息与印刷社** (**Agenzia informazione e ufficio stampa della Giunta**)、大区公共关系办事处 (**Ufficio relazioni con il pubblico della Regione**)、文化遗产研究院 (**Istituto per i beni culturali**) 等几个单位共同合作更新 **Emilianoromagnolinelmondo.it** 网站关于 **Storia e cultura in Emilia-Romagna** 这一版块的内容, 合作期间自然而然产生了送出这一特殊礼物的想法。书中采用的资料信息以及富有诗意的图画也都可以在网站上找到。

Silvia Bartolini

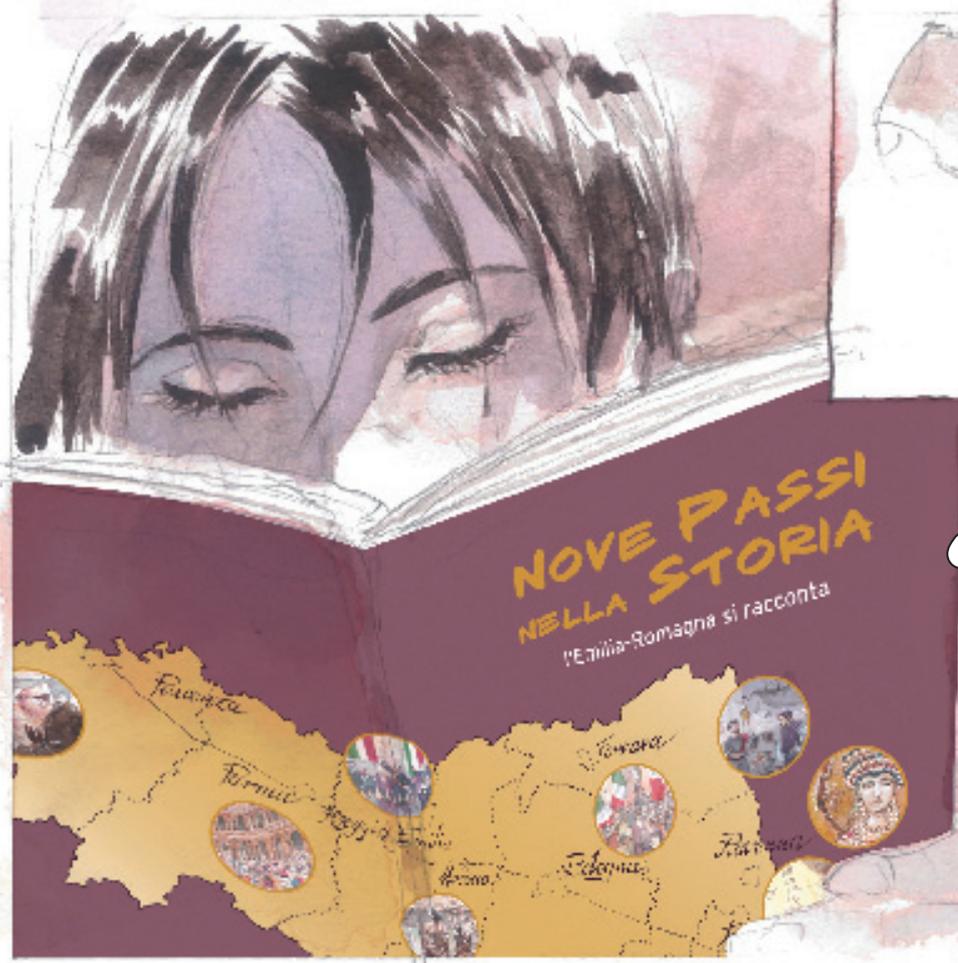
世界艾米利亚-罗马涅咨委会会长



我到了大区的行政大楼！
而且还提早到了呢...



咦，这是什么书？



NOVE PASSI
NELLA STORIA
L'Emilia-Romagna si racconta



亚得里亚海...

在西元前十七及十六世纪间的铜器时期, 这地区有着普遍称为“地海”的文明发展, 有高架草屋的村落形成。这原始文明涵盖了大部份的艾米利亚-罗马涅区及亚平宁山的前区, 现今在 **Modena** 及 **Parma** 两地保留了许多这时期的历史遗迹。





NOVE PASSI NELLA STORIA

l'Emilia-Romagna si racconta

濒于艾米利亚-罗马涅东面的亚得里亚海在史前时代已经开始通航,是人们进驻意大利半岛的船舶停靠处。这些民族在此区留下了许多遗迹而古籍文献里也多有记载。

在西元前十七及十六世纪间的铜器时期,这地区有着普遍称为“地中海”的文明发展,有高架草屋的村落形成。这原始文明涵盖了大部份

的艾米利亚-罗马涅区及亚平

宁山的前区,现今在 Modena及Parma两地保留了许多这时期的历史遗迹。

亚得里亚海也出现在希腊神话中例如在海格立斯神话及在荷马的史诗里,从西元前七

纪起希腊航运变的频繁:绝大部分的船只开往波河三角洲特别是开往Spina. Ferrara考古博物馆所陈列的

精美瓷器可为此做见证,整个古代时期这个港口发挥了往波河流域,阿尔卑斯山,意即往欧洲大陆的

河市场功能。



“前史前时期”及“史前时代”这两个专有名词现今指的是在西元前八世纪至六世纪间受到埃特鲁斯文明影响的文化。来自Reno河谷的埃特鲁斯人经由Marzabotto及Bologna(昔日名为Felsina)汇集于波河三角洲。从波河三角洲到亚平宁山的公国及一些埃特鲁斯城市特别是对东边的市场握有商业经济大权。例如在Marecchia河谷上兴起的繁荣埃特鲁斯城市Verucchio。

埃特鲁斯在Felsina, 往Spina的沿路城市, Modena, Parma, Piacenza及过波河区的西边城市进行政治垄断。因此而形成艺术品的生产中心及精致的都市文化中心, 例如在Marzabotto及Reno河谷上的城市。在亚平宁山西侧, 埃特鲁斯文化接触到利古里亚人的文化并进而与之融合。这些利古里亚人之后经历了凯尔特族人的入侵及罗马人的占领。在艾米利亚-罗马涅, 凯尔特族人常定居于统驭亚平宁山山谷的村落例如Bibele山, Idice的波隆那山谷。



从西元前七世纪起希腊航运变的频繁:绝大部分的船只开往波河三角洲特别是开往Spina. Ferrara 考古博物馆所陈列的精美瓷器可为此做见证. 整个古代时期这个港口发挥了往波河流域, 阿尔卑斯山, 意即往欧洲大陆的内河市场功能.





NOVE PASSI NELLA STORIA

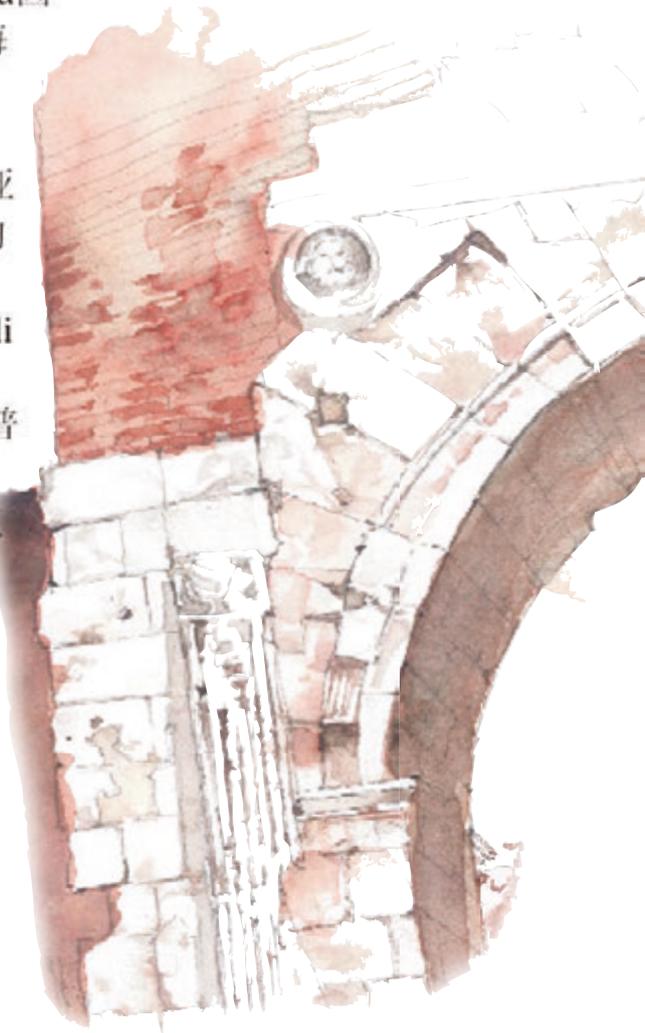
l'Emilia-Romagna si racconta

再回头述及海洋, 亚德里亚海岸一直都是海岸航运线, 而Rimini及Ravenna则为主要的停泊港. 从Ariminum (即Rimini, 西元前268年罗马人在波河区建立的第一个殖民地) 经由亚平宁山山口运输货物及人员到台伯河谷. 在罗马时期波河河谷被称为Gallia Cisalpina意指高山环绕之高卢人属地, 而其内的波河(Po来自拉丁文Podus)可分为两个水道区: Trans波河流域及Cis波河流域(即现今的艾米利亚-罗马涅). Rimini城市的建立为罗马人的进驻铺路: 西元218年建立Placentina 殖民地(现今的Piacenza). 第二次布匿战争及Annibale 的入境导致罗马人有好些年无法扩张领域. 西元前189至183年间罗马人才又开始其领域的扩张而分别建立Bononia (Bologna), Mutina (Modena) 及Parma城市.

为了联系罗马的殖民地, 罗马执政官Emilio Lepido 动土兴建一条唯一的交通大道. 艾米利亚大道 (La Via Emilia) 始于Rimini结束于Piacenza. 艾米利亚大道的兴 建造成景观, 经济上全面更新: 改造沼泽地, 区隔种植地并建造兴建城市所需的窑厂。



从西元前一世纪奥古斯都大帝开始, Ravenna因着其特殊的泻湖地形成为罗马帝国东方的海军军事基地(Classe 一字来自字源la *classis*, 指的是城市的码头区).因此也汇集了来自远地的征招军人.许多道路通往北部的艾米利亚大道.其交通的便利性也反映在泻湖区内的内线交通:透过沿岸沼泽地连接Ravenna和 Altino及 Aquileia(位居现今的Veneto及Friuli Venezia Giulia大区).罗马化造成人口系统性的迁移:此现象明显地反映在宗教及教育普及发展上.罗马帝国时期经由亚德里亚海许多来自近东国家的宗教文物,纪录本及建筑物在此地留下痕迹.位在亚平宁山Cesena城市上边的Sarsina有着供奉东方神明的大圣所。



为了联系罗马的殖民地，
罗马执政官Emilio Lepido动土兴建
一条唯一的交通大道。艾米利亚大道（La Via
Emilia）始于Rimini结束于Piacenza。艾米利亚
大道的兴建造成景观，经济上全面的更新：改造沼
泽地，区隔种植地，并建造兴建
城市所需的窑厂





NOVE PASSI NELLA STORIA

l'Emilia-Romagna si racconta



西元5世纪和6世纪Ravenna成为义大利半岛的主要政治中心.西元402年罗马皇帝Onorio定Ravenna为罗马帝国的首都.

在蛮族入侵的混乱期之后,义大利在西元493年为

Ostrogoti蛮族所统治,而其蛮主Teodorico国王将王位迁居在Ravenna.西元527年因着拜占庭皇帝查士丁尼的帮助,Ravenna成为义大利总督(l'Esarca)的执政中心,此时期并成为Ravenna的黄金富庶期.san Vitale及sant'Apollinare in Classe大教堂可见证这一时期的富庶.见西元6世纪艾米利亚-罗马涅区的政治统一因着蛮族Longobardi的入侵而中断.

Longobardi占领许多的区域但却无法完全征服拜占庭帝国.Longobardi在艾米利亚-罗马涅直进攻到Bologna及Imola城市尤其是Reggio.拜占庭则拥有亚德里海区,而将此区取名为罗马涅.因为隶属于在Bizanzio的罗马帝国.为了对抗

Longobardi教皇求助于法兰克人.法兰克人奉命下到义大利,并于西元773年打败 Longobardi.西元800年法兰克国王查理曼被封为神圣罗马帝国皇帝.艾米利亚-罗马涅则成为神圣罗马帝国的一部分.





在中古时期的初世纪,在修道院及大教堂内,一群抄写修士誊抄古典作品。就如在皮亚琴察亚平宁山的Bobbio修道院,这些抄写修士的工作促使了大型图书馆的诞生,其中之一为Cesena的Malatestiana图书馆。罗马帝国的后续政策是将境内的行政分区管理改成封建制,之后又将封建主权交给主教,因此开始建立地方性的统治权,此时期在艾米利亚-罗马涅区内兴起两大势力:在艾米利亚确立Canossa家族的统治势力(以Mitilde女伯爵为首)而在罗马涅区则由Ravenna大主教来管理。罗马帝国及罗马教皇因主教任命权的问题产生叙爵之争,就在Reggio丘陵上的Canossa城堡内罗马皇帝亨利四世在教皇葛利果七世面前颜面尽失,因为城内的有钱阶级(地主及商人)趁着皇帝和教皇会谈期间公开表达了他们对封建的不满,并鼓吹一种新的地方性管理政策即有着法律,司法,税捐,经济自主性的市府制度。





Siville



西元527年因着拜占庭皇帝查士丁尼的帮助, Ravenna 成为义大利总督(l'Esarca) 的执政中心, 此时期并成为拉韦纳的黄金富庶期. san Vitale及sant'Apollinare in Classe大教堂可见证这一时期的富庶.

NOVE PASSI NELLA STORIA

l'Emilia-Romagna si racconta



西元11世纪和12世纪间,如同其他的北义城市,在艾米利亚-罗马涅区内的城市,建立由市委会所选出的执政官员所组成的新兴政府.随后其政治及经济影响力也延伸到周围的地区.市府制的强制实行使得城市成为新兴的经济和文化中心.初期,城市彼此结盟使得市府得以抵抗罗马帝国军队的攻击.

一旦击溃了共同敌人,各邻近的城市彼此敌对并造成内部派系之争:分为支持教皇的归尔甫派和支持罗马皇帝的吉伯林派.

无穷尽的内争削弱市府的司法运作,为日后统治权落入贵族手中铺路.艾米利亚-罗马涅的所有城市:

Piacenza, Parma, Mirandola, Carpi, Correggio, Scandiano, Imola, Faenza, Forlì, Ravenna, Rimini都采取僭主制度.特别是**Ferrara**从1242年成为埃斯特家族的统治中心.之后其统治权也延伸到**Modena**和**Reggio**.市府管理模式在**Bologna**持续的最久,只有一段极短由**Pepoli**和**Bentivoglio**家族统治的僭主制度时期.

经过一连串的邻区(米兰,威尼斯,佛罗伦斯,教庭)强权之争, Bologna和Romagna在 16世纪初期成为教皇国的一部分.尽管战争及政治的不稳定性.在市府期及僭主 制度时期,对文化,经济,工业,农业,运输,美术,诗的方面,还是有着高度及多样性的发展. Ravenna市至今仍保存着诗人但丁的遗体.在此时期诞生 Bologna大学-世界最古老的大学.教堂,市府大楼,城堡,堡垒及城墙的建造逐渐向外扩张为了要容纳持续成长的人口数.

十六世纪教皇国在东边奠定统治势力.教皇朱利亚二世借着一连串的军事攻击,先攻占了罗马涅区的城市.后于1506年攻占Bologna.十六世纪末即1597年,无留下任何王位继承子嗣的Alfonso d'Este伯爵辞世,因此教皇国占领Ferrara及其领区,只留下Modena及Reggio给埃斯特家族管理.艾米利亚-罗马涅区政治上的整合除了拿破仑短暂的统合之外,一直要等到义大利统一时期.艾利亚-罗马涅被区分为三个王国: 1545年由教皇保罗三世为其家族Farnese所建立的Parma及Piacenza公国, Modena公国及教皇国的领地(Bologna, Ferrara, la Romagna).





Amelia

在中古时期的初世纪，
在修道院及大教堂内，一群抄写修士
誊抄古典作品。就如 在皮亚琴察亚平宁山的
Bobbio修道院。这些抄写修士的工作促使了
大型图书馆的诞生，其中之一为**Cesena** 的
Malatestiana图书馆。



NOVE PASSI NELLA STORIA

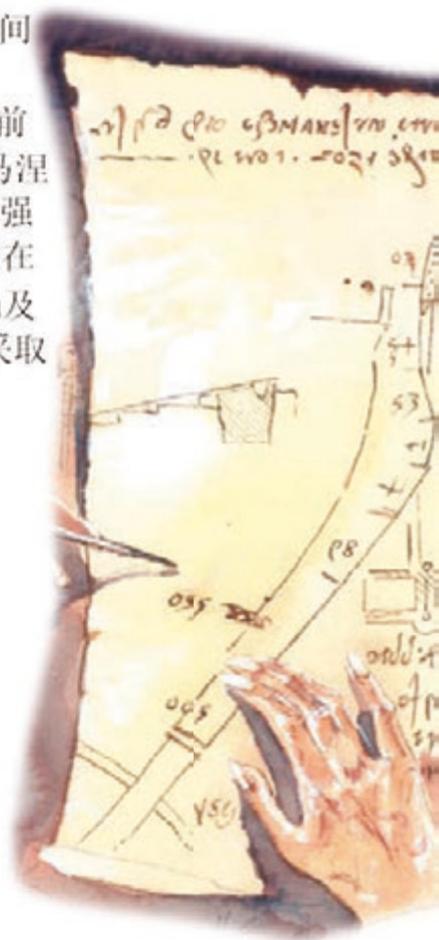
l'Emilia-Romagna si racconta



文艺复兴时期曾在罗马涅留下足迹的知识份子首推达文西。他在1502年设计了Cesenatico城市的水道和港口的建筑蓝图。

即使政局稳定但在西元十六,十七及十八世纪间只有短暂的和平期。这些经历蛮族

Lanzichenechi人入侵,三十年战争,十八世纪前半期的王位继承战的外国军队,多次经过罗马涅区并因此带来瘟疫及饥荒,教皇国的教省特别强调中央统治,因此造就教皇代理人枢机主教在Bologna, Ferrara 及 Ravenna的权力,而Parma及Modena小公爵国为了在大权夹缝中求生存,采取圆滑的外交政策。



公元十七世纪，公爵的新兴首要领地开始得以修缮：1617年，Parma的Ranuccio I Farnese任命Giovanni Battista Aleotti负责Pilotta宫殿木结构剧院的修建，舞台布景完美地展现了充满奇异幻想的巴洛克式风格；1634年，Modena的Francesco I d'Este下令修建公爵宝殿，用于典藏他毕生收集的艺术作品。十八世纪下半叶，启蒙思想在我们的大区内也开始得到推广，人们尝试着站在世俗的角度，用理性的眼光来面对社会、政治以及经济问题。尤其是Parma的公爵领地，在经历了1732年法国Borbone波旁王朝的占领之后，对欧洲文化的影响非常敏感，在政治上表现为反对基督教会滥用特权的斗争，而经济上则表现在丝绸、纸及印刷等工业领域的现代化建设（在Parma就曾经涌现出一位技艺精湛的活版印刷师，名叫Giambattista Bodoni）。

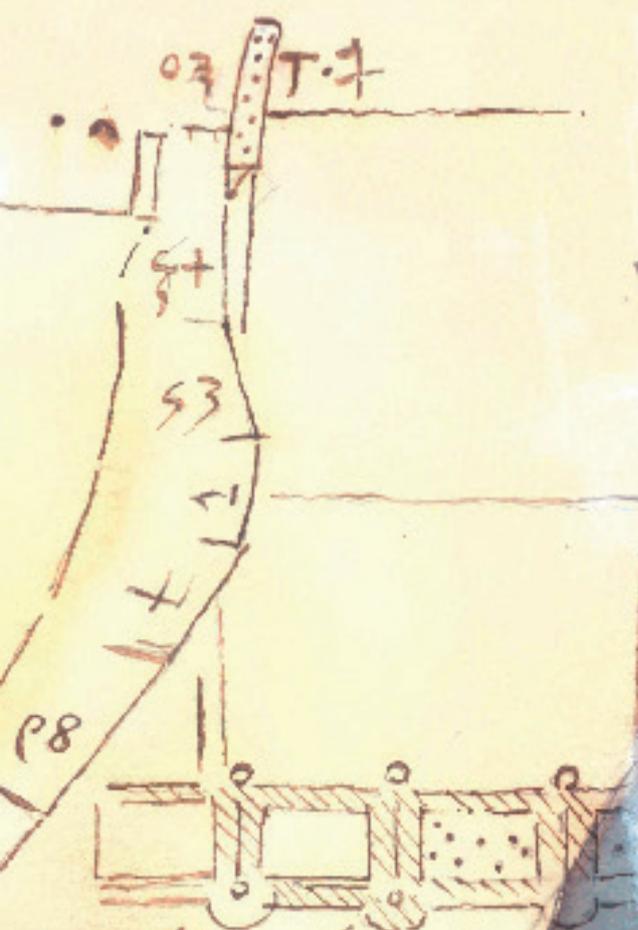
Ludovico Antonio Muratori是Modena众多知识分子当中的一位，他直接参与了司法与税务领域改革落实。在拿破仑入侵意大利的时候，受雅各宾党激进主张的影响，法国大革命的平等思想也随即传入我们的大区领域，甚至渗透到了群众的各个阶层。



文藝復興時期曾在羅馬涅留下足跡的知識份子首推達文西。他在1502年設計了Cesenatico城市的水道和港口的建築藍圖。



Handwritten text at the top left of the page, possibly a title or header.



Handwritten text in the upper right quadrant, partially obscured by a dark shadow.

Vertical column of handwritten text on the right side of the page, partially obscured by the drawing.

Handwritten text at the bottom left, below the technical drawing, possibly a description or notes.



NOVE PASSI NELLA STORIA

l'Emilia-Romagna si racconta



在 1796 年拿破仑军事占领之后，Bologna、Ferrara、Modena、Reggio 组建了各自的临时政府，并迅速开展了反封建反贵族特权的改革运动。四座城市也随即联合在一起，促成了 Cispadana 共和国的诞生。在 1797 年 1 月 7 日的 Reggio 代表大会上，共和国宣布了象征国家的三种颜色即绿色、白色和红色：它们也是未来意大利国旗的主色调。

几个月之后，经拿破仑授意，Cispadana 共和国并入新兴国家 Cisalpina 共和国，疆域囊括了整个北部，并最终形成意大利共和国。

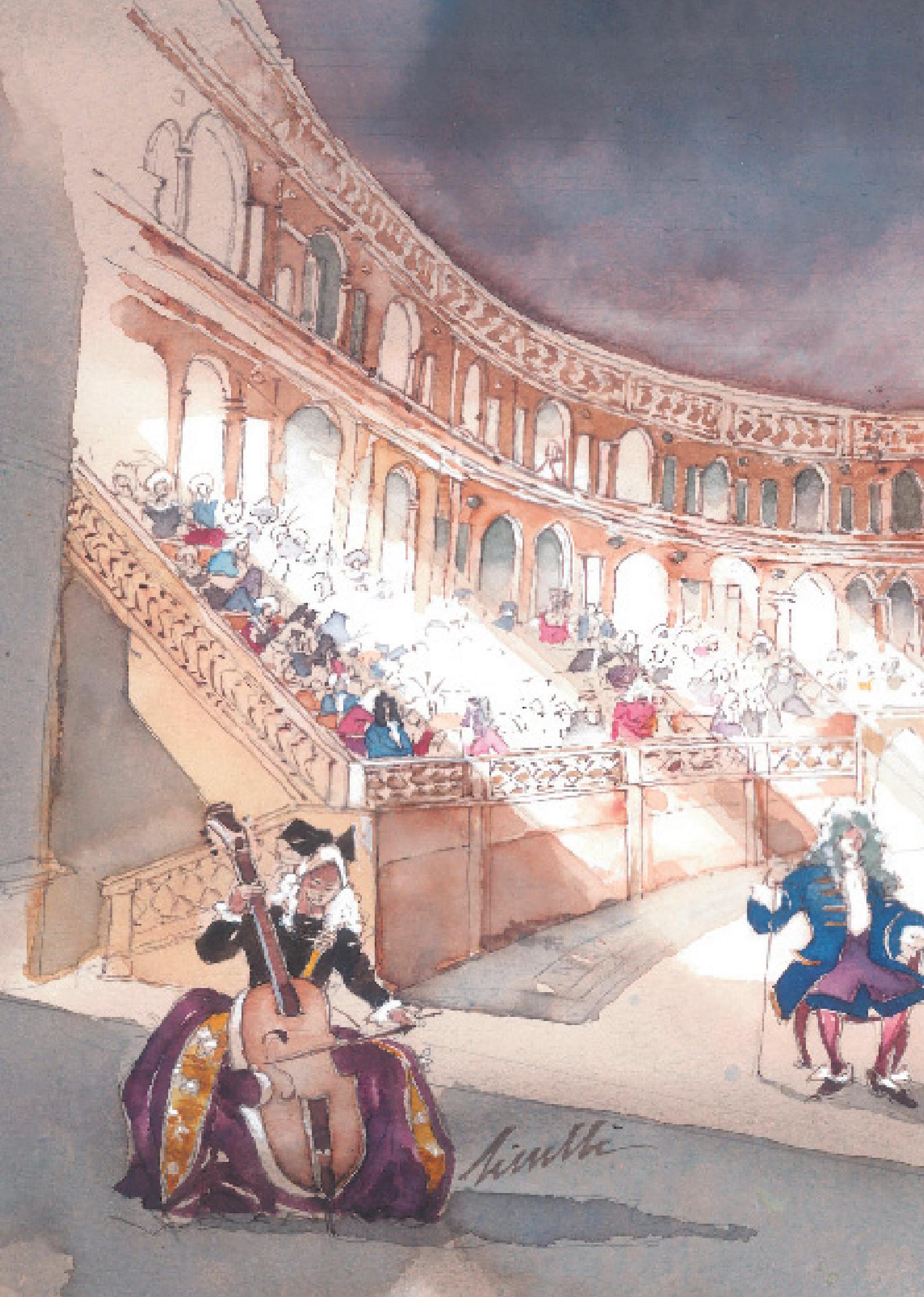
共和国在 1805 年变为意大利王国，国王就是拿破仑·波拿巴。而 Parma 和 Piacenza 则直接划归到法国的版图内。不论是共和国还是意大利王国，皆处于法国的控制之下，横赋暴敛、强行募兵、长时期战乱等因素激起了意大利各阶层人民的愤慨，对法国人产生了强烈敌意，随之而来的革命浪潮更是铺天盖地。Giacchino Murat 的 Rimini 宣告(1815 年 3 月 30 日)可以印证，一场旨在争取意大利民族独立与国家统一的人民起义运动正在酝酿之中。

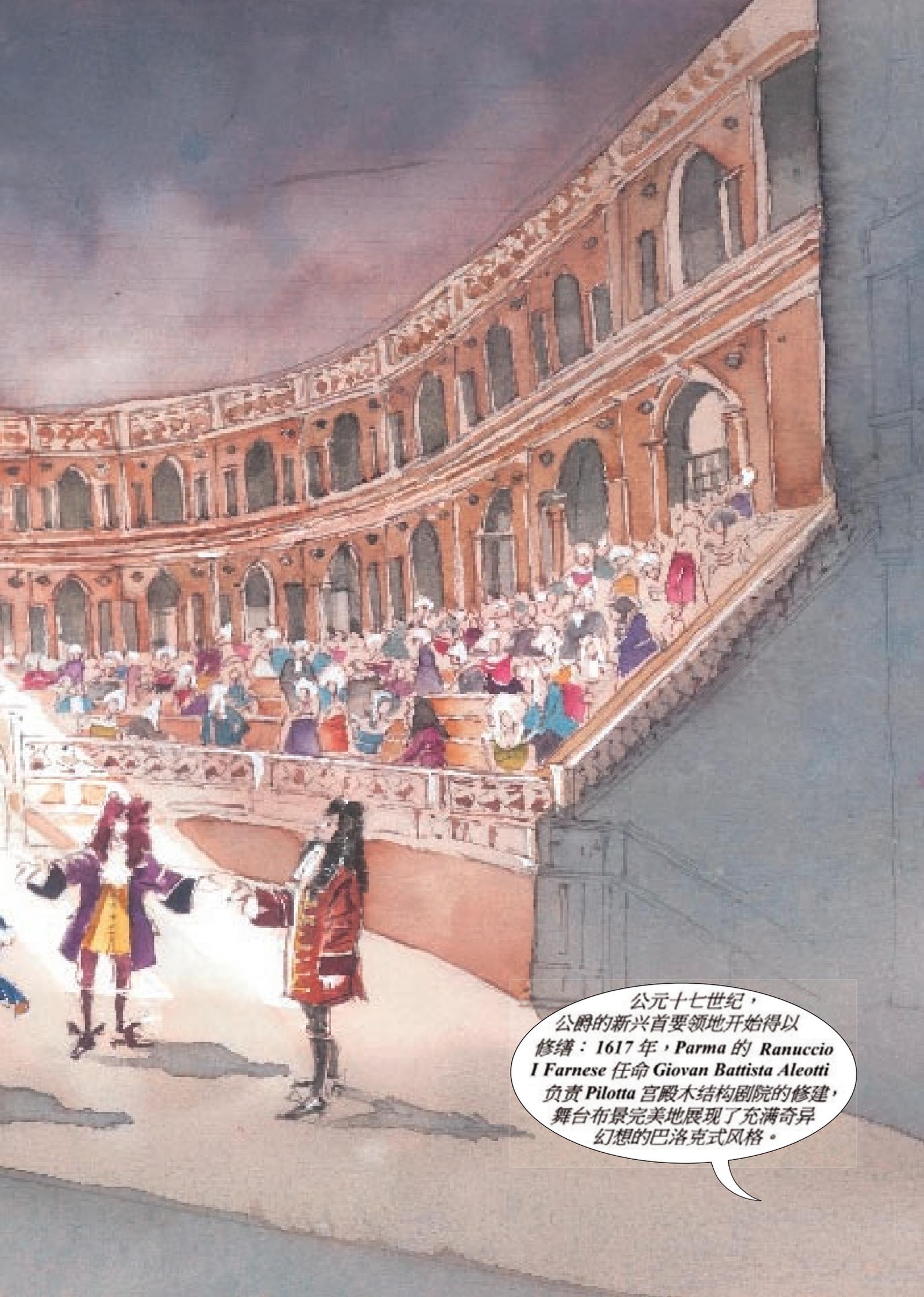
但是维也纳会议促使意大利各王国复国，并将其置于奥地利人的掌控之中，暂时延缓了连续数十年意大利人民爱国主义运动的爆发。



从 1814 至 1815 年间，就在艾米利亚地区，维也纳会议恢复旧的统治秩序，将 Legazioni 联盟（包括 Bologna, Ferrara, Forlì 和 Ravenna）重新归还给 Pontificio 教皇国，Modena 再次归属于 Estensi 家族领地，而 Parma 则处于前奥地利皇后 Maria Luigia 的管辖范围。人民的不满持续蔓延，尤其是那些在拿破仑占领时期担任过重要职务的官员，或者原本因为边界的开放和波河地区商业的发展而从中得到利益的工商阶层，如今又都再一次遭到镇压。由此，一系列的秘密组织先后出现。从法国迅速蔓延至欧洲许多国家，人民起义运动的火种于 1831 年终于在 Modena 点燃，起义的领袖叫做 **Ciro Menotti**。Parma 与 Legazioni 联盟的人民起义也立即开展开来，然而奥地利军队的介入让一切重新恢复到旧的秩序当中。1848 年艾米利亚爆发了革命：公爵领地出现起义，而且在人民群众的参与与帮助下君主逃亡并被迫宣布与撒丁王国合并。与此同时在罗马成立了共和国，教皇国承认了 Bologna、Ferrara 以及 Romagna 的宪法，但却拒绝参加反抗奥地利的战争，使奥地利又重新控制了局势。







公元十七世纪，
公爵的新兴首要领地开始得以
修缮：1617年，Parma的Ranuccio
I Farnese任命Giovan Battista Aleotti
负责Pilotta宫殿木结构剧院的修建，
舞台布景完美地展现了充满奇异
幻想的巴洛克式风格。

NOVE PASSI NELLA STORIA

l'Emilia-Romagna si racconta



罗马共和国随后的倒塌以及加里波第在 Comacchio 山谷的撤退给这场史诗般的胜利画上了句号。

1859 年 5 月，当拿破仑三世和撒丁国王 Vittorio Emanuele 二世的联军越过提 Ticino 契诺河时，反抗奥地利的起义运动再次打响，新兴资产阶级也踊跃加入。

经过 1860 年 3 月全体人民的一致同意，有 8 个省份全部并入撒丁王国，即未来的意大利王国。最初的全民选举是在 1860 年 1 月进行的：大区爱国领袖人物和许多有志之士成为了新议会的成员。Bologna 人 Marco Minghetti 就是他们当中的一员。他主张设立与中心保持距离的大区制度，以抗衡省份合并政策，但却遭到新兴领导阶层的强烈反对。

在国家的这次世纪性区域划分制度下，从省份合并到第一次世界大战爆发这五十年时间里，由于各地立法不同、经济状况悬殊、城市间不断产生矛盾等等因素，艾米利亚-罗马涅各省份在整个合并过程中遇到不小的阻力。

即便这样，艾米利亚和罗马涅地区在 1870 年至 1914 年之间经济发展显著，主要表现在农业上的土壤改良、工业现代化和商贸的开展。同时在 Mazzini 派与 Andrea Costa 领导的社会党派的影响下，Bologna 变成联盟主义运动的中心，集体承包式农业合作社与雇农合作组织相继出现。社会斗争与农村问题长期以来一直都是内政发展上的主要焦点：1897 年出现了 Ferrara 稻田女工人罢工和 Molinella 的麦田女工人罢工；1901 年 Bologna 召开了有史以来第一届劳工联邦代表大会；1907 年和 1908 年更加激烈的农业罢工运动持续在 Ferrara、Bologna、Parma 各省展开。艾米利亚-罗马涅的劳工问题在一战结束之时已经达到了最尖锐的状态。随着长时期不断地抗争，农村的生活状态有了改善，农村人口持续增长，但大区的工业拓展乏力，逐渐导致生产劳动力过剩。全意大利的社会工党组织立刻又开始在城市以及农村活跃起来，同一时期在俄国也爆发了社会主义革命：以艾米利亚为前驱，数百万工人、农民和失业者卷入了声势浩大的罢工与骚乱当中。



**Bologna · Ferrara ·
Modena · Reggio** 四座城市的联合，
促成了 Cispadana 共和国的诞生。在
1797 年 1 月 7 日的 Reggio 代表大会上，共和
国宣布了象征国家的三种颜色即绿色、
白色和红色：它们也是未来意大利
国旗的主色调。





NOVE PASSI NELLA STORIA

l'Emilia-Romagna si racconta



罗马共和国随后的倒塌以及加里波第在 Comacchio 山谷的撤退给这场史诗般的胜利画上了句号。

1859 年 5 月，当拿破仑三世和撒丁国王 Vittorio Emanuele 二世的联军越过提 Ticino 契诺河时，反抗奥地利的起义运动再次打响，新兴资产阶级也踊跃加入。

经过 1860 年 3 月全体人民的一致同意，有 8 个省份全部并入撒丁王国，即未来的意大利王国。

最初的全民选举是在 1860 年 1 月进行的：大区爱国领袖人物和许多有志之士成为了新议会的成员。

Bologna 人 Marco Minghetti 就是他们当中的一员。

他主张设立与中心保持距离的大区制度，以抗衡省份合并政策，但却遭到新兴领导阶层的强烈反对。

在国家的这次世纪性区域划分制度下，从省份合并到第一次世界大战爆发这五十年时间里，由于各地立法不同、经济状况悬殊、城市间不断产生矛盾等等因素，艾米利亚-罗马涅各省份在整个合并过程中遇到不小的阻力。



战争带来的创伤在整个大区久久未能抚平，尤其是希特勒 SS 青年团师在 Reno 山谷残杀女人、孩童和老人的画面成为许多人心中抹灭不去的惨痛回忆。英美联军于 44 年 9 月进入 Rimini，11 月挺进 Ravenna。经过一个漫长冬季的休整，联军于次年四月发起进攻，逐步摧毁了德军在 Gotica 线上的残余势力，并向 Bologna 方向迈进。市民们不断发动的起义也赶跑了早已被德军抛下的法西斯分子。从 1945 年 4 月 14 日至 28 日，Imola、Bologna、Modena、Ferrara、Reggio Emilia、Parma、Piacenza 几个城市相继解放：纳粹法西斯的前线阵地在接下来的两个星期里从 Senio 河流域退守到波河旁。艾米利亚-罗马涅大区从此迈入一个争取民主团结、民主保护与民主发展的新阶段。在革新派与保守派之间仍然持续着纷繁的斗争，而二战期间反抗派的思想却长时间流传了下来。



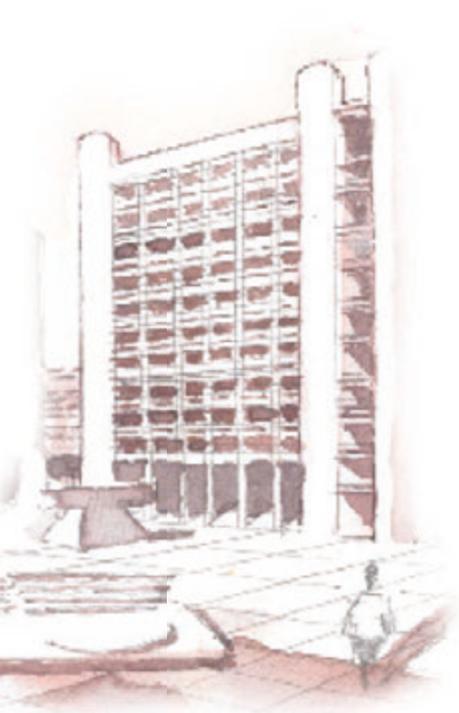




从 1945 年 4 月 14
日至 28 日，Imola · Bologna · Modena ·
Ferrara · Reggio Emilia · Parma · Piacenza
几个城市相继解放：纳粹法西斯的前线阵地在接下来的
两个星期里从 Senio 河流域退守到波河旁。艾米利
亚-罗马涅大区从此迈入一个争取民主团结、
民主保护与民主发展的新阶
段。

NOVE PASSI NELLA STORIA

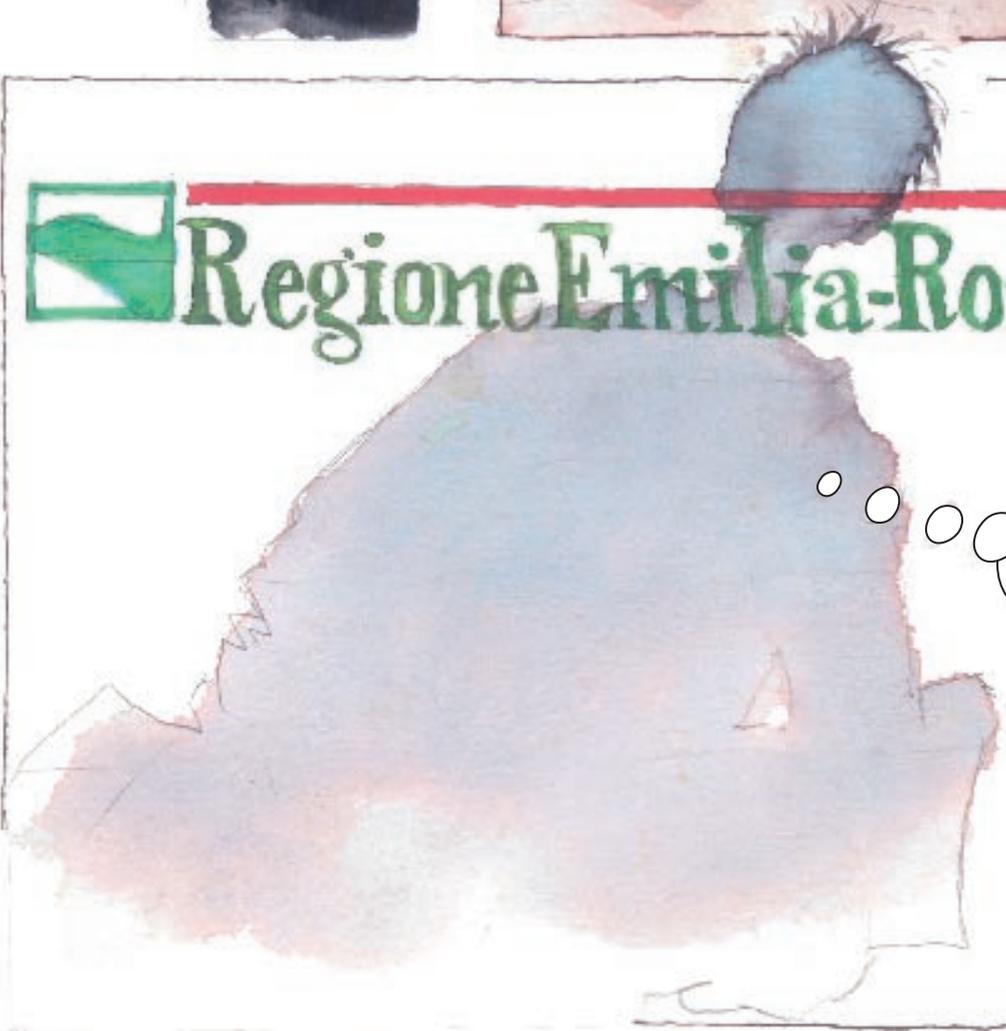
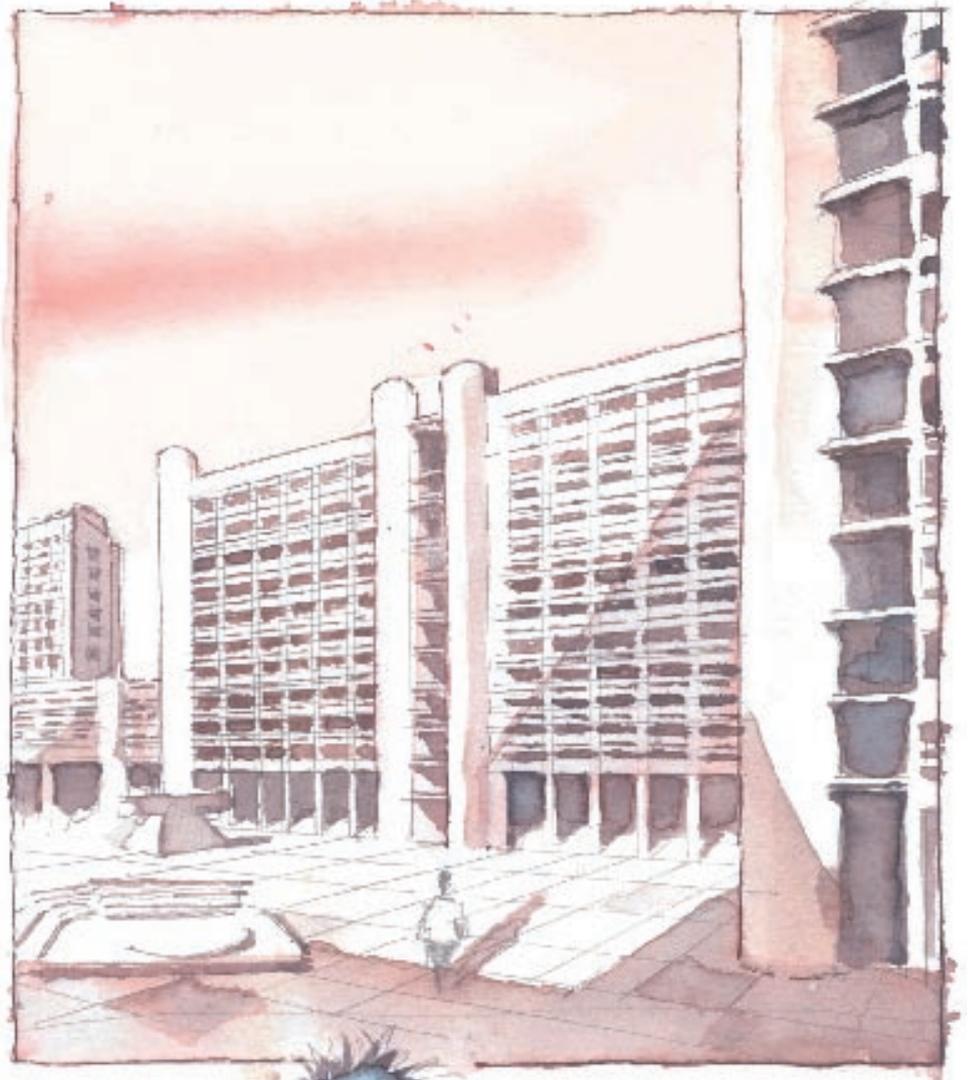
l'Emilia-Romagna si racconta



二战结束后，为推动宪法的实施，1970年意大利共和国诞生，标志着君主政体的瓦解，同时设立了艾米利亚-罗马涅大区。从七十年代（甚至从两战结束开始）一直到二十世纪末，大区所展现的是一个以多中心主义为特征的地域规划结构：这些中心城市在经济增长、社会发展和政效提高等方面能够担当起重任，同时允许地方自由展示与发展本地的特色文化与风土人情。并不是所有艾米利亚-罗马涅的地区在经济与政治方面都具有相同的特征，但最富裕省份与最贫困省份之间的贫富差距在意大利所有大区中是最小的，并且每一个行政区域都根据自身的特点逐步发展壮大。连接 Bologna 和 Rimini 的公路成为了核心轴干道；沿海地带无论是人口居住较为密集的南部还是自然环境占主要部分的北部，发展都相当迅速。沿山脚连接 Parma 和 Bologna 两地的主干道途径低谷平原，几处新兴工业发展地带也覆盖这片区域：Imola-Faenza-Lugo 三角带、Mirandola 地区、Bologna-Ferrara 沿线、Rimini 内陆区域。亚平宁山区几乎占据了整个大区一半的面积，山区中分散的居住区都完好保存着地方特色，并根据自身特点逐步摸索出适合自己发展的道路。

今天的艾米利亚-罗马涅在欧洲已算是一个面积较大的区域，在欧洲中北部重心地带、地中海海域以及亚得里亚海-多瑙河区域之间它已俨然成为一个重要的战略枢纽。如果说在农业上由于结构性的问题还需要匡正与发展，但在一些特殊工业领域发展势头却非常迅猛，并且具有相当强的竞争力，尤其表现在机械工业上。在以服务业为主的第三产业里，以企业为客户群体的服务行业如雨后春笋般出现在大区的每个角落，而且按人均占有率来算，大区的多个省份（Bologna、Parma、Modena、Reggio）都领先于意大利其他地区。旅游业仍然是大区经济结构的重要组成部分。在科技领域的投资、研发人才的培养以及大学对外国学生的吸引力等方面，大区都已名列前茅；在社会服务、医疗保障、文化传承与推广、企业服务完善等领域也都走在前列。艾米利亚-罗马涅大区采用的徽章象征性地勾勒出大区悠久历史发展进程中不可或缺的两条轮廓线：那就是径流不息的波河与倾斜延伸的 Emilia 轴干道。这条奔向大海的河流与车水马龙的中心大道绘制出大区人民充满激情、辛勤劳作、生生不息的美好画卷。





Regione Emilia-Romagna

这真是一段伟大的历史啊！

Realizzazione tipografica a cura del
Centro Stampa Regione Emilia-Romagna

Finito di stampare
Febbraio 2013



 Regione Emilia-Romagna



 Regione Emilia-Romagna

ibc istituto per i beni artistici
culturali e naturali